

Київський університет імені Бориса Грінченка

Інститут філології

кафедра германської філології

«ЗАТВЕРДЖУЮ»
Проректор з науково-методичної
та навчальної роботи
(О.Б.Жильцов)

« 26 » А 20 20 р.

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

КРИТИЧНЕ Й АНАЛІТИЧНЕ ЧИТАННЯ НІМЕЦЬКОЮ МОВОЮ

для студентів 4 курсу

спеціальності

035 Філологія

освітнього рівня

першого (бакалаврського) рівня вищої освіти

освітньої програми

035.04.02 Мова і література (німецька)

спеціалізації

035.04 Германські мови і літератури
(переклад включно)

КИЇВСЬКИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ БОРИСА ГРІНЧЕНКА	
Ідентифікаційний код 02136654	
Начальник відділу моніторингу якості освіти	
Протокол № <u>2448/20</u>	
<u>Мещеряк</u> (підпис)	<u>Мещеряк</u> (прізвище, вніцалі)
« <u> </u> »	20 <u>20</u> р.

Київ – 2020

Розробники:

Коваленко Валентина Михайлівна, доцент кафедри германської філології Інституту філології Київського університету імені Бориса Грінченка

Викладачі:

Коваленко Валентина Михайлівна, доцент кафедри германської філології Інституту філології Київського університету імені Бориса Грінченка

Робочу програму розглянуто і затверджено на засіданні кафедри германської філології _____

Протокол № 1 від «31» серпня 2020 р

Завідувач кафедри



(А.В. Гайдаш)

Робочу програму погоджено з гарантом освітньої професійної програми (керівником проектної групи) 035.04.02 Мова і література (німецька)

(назва освітньої програми)

_____.20__р.

Гарант освітньої професійної програми

(керівник проектної групи)



(О.В.Шапочкіна)

Робочу програму перевірено _____20__р.

Заступник директора



(_____)

Пролонговано

на 20__/20__ н.р. _____ (_____), «__» 20__ р., протокол №__

на 20__/20__ н.р. _____ (_____), «__» 20__ р., протокол №__

на 20__/20__ н.р. _____ (_____), «__» 20__ р., протокол №__

на 20__/20__ н.р. _____ (_____), «__» 20__ р., протокол №__

**1.Опис навчальної дисципліни
«Критичне й аналітичне читання німецькою мовою»**

Найменування показників	Характеристика дисципліни за формами навчання	
	очна	
Вид дисципліни	обов'язкова	
Мова викладання, навчання та оцінювання	німецька	
Загальний обсяг кредитів/годин	2/60	
Курс	4	
Семестр	7	8
Кількість змістових модулів з розподілом:	1	1
Обсяг кредитів	1	1
Обсяг годин, в тому числі:	30	30
Аудиторні	22	22
Модульний контроль	2	2
Семестровий контроль	-	-
Самостійна робота	6	6
Форма семестрового контролю	залік	залік

2.Мета та завдання навчальної дисципліни

Метою критичного читання є подальший розвиток творчих умінь усного мовлення, а саме – поглибленого читання оригінальних німецькомовних текстів різних функціональних стилів та будь-якої складності; розширення філологічних знань здобувачів вищої освіти та формування навчально-пізнавальних та комунікативних компетенцій; ознайомлення здобувачів вищої освіти з основами стилістичної організації тексту, типами стилістичних прийомів та засобів виразності; співвідносити усі мовні рівні твору та рівні його потенційної інтерпретації, а також навчитися активно вживати вербальні засоби виразності та стилістичні прийоми з урахуванням функціональних особливостей сучасної німецької мови.

Курс критичного та аналітичного читання органічно влітається в структуру освітньої професійної програми, інтегрує різні види читання (ознайомлювальне, вивчаюче, вибіркоче), які націлені на вироблення у студентів навиків аналітичного аналізу німецькомовного тексту, що охоплюють виявлення особливостей основних текстових категорій (інтегрованості, концептуальності, модальності), а також оцінку специфіки їх мовної форми (стилю, образності), скерованих на передачу реципієнтові авторського

творчого замислу. Поряд із цим курс має на меті розширювати німецькомовний вокабуляр студентів, необхідний для професійного спілкування щодо прочитаного.

Завданнями навчальної дисципліни є формування іншомовних компетентностей.

Загальні компетентності

- Здатність бути критичним і самокритичним.
- Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями
- Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.
- Здатність працювати в команді та автономно.
- Здатність спілкуватися іноземною мовою.
- Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.

Спеціальні (фахові, предметні) компетентності

- Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні.
- Здатність використовувати в професійній діяльності системні знання про основні періоди розвитку літератури, що вивчається, від давнини до XXI століття, еволюцію напрямів, жанрів і стилів, чільних представників та художні явища, а також знання про тенденції розвитку світового літературного процесу та української літератури.
- Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних, фольклорних фактів, інтерпретації та перекладу текстів німецькою мовою інтерпретації мовних, літературних, фольклорних фактів, інтерпретації та перекладу текстів німецькою мовою.
- Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною мовами.
- Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів німецькою мовою.
- Здатність до надання консультацій з дотримання норм літературної мови та культури мовлення.

Комунікативні компетенції

- **Лексико-граматична компетентність передбачає:** володіння лексичними, граматичними, орфографічними мовними знаннями і навичками; знання семантики, словотворчої й синтаксичної структури, функції в реченні й тексті, лексичної полісемії, антонімії, особливостей фразеології для структурної організації тексту та вираження комунікативної інтенції;
- **Мовленнєво-фонетична компетенція передбачає:** знання про звуки мови і закономірності їх поєднання; про фонетичні процеси (голос, інтонацію, чергування звуків); знання фонетичної транскрипції та фонематичні навички мовлення (рецептивні і репродуктивні); уміння сприймати на слух різножанрові та різнопредметні автентичні тексти.
- **Інтераційна компетентність передбачає:** уміння вести діалог, побудований на реальній або симульованій ситуації та вільно вести розмову з носіями мови;

здатність викладати свою думку відповідно до певних типів тексту з дотриманням параметрів комунікативно-стилістичної доцільності та мовної правильності;

- **Країнознавчо-міжкультурна компетентність передбачає:** знання студентів про культуру країн, мова яких вивчається; володіння особливостями мовленнєвої та немовленнєвої поведінки носіїв мови в типових ситуаціях спілкування; володіння різними видами мовленнєвої діяльності в ситуаціях міжкультурної взаємодії.
- **Перекладацька компетенція:** знання специфічних перекладацьких трансформацій, уміння їх застосовувати у перекладі різножанрових текстів, здатність розпізнавати основні перекладознавчі поняття, щоб працювати з машинним перекладом, послідовним усним та художнім перекладацьким супроводом.

Діяльність студентів у Центрах компетентностей

Участь студентів у Центрах компетентностей покликана сприяти оволодінню сучасною німецькою мовою на рівні незалежного користувача мови (B2), знаннями та вміннями використовувати основні лексичні, фразеологічні, фонетичні, словотвірні, морфологічні та синтаксичні норми сучасної німецької мови та включає такі види робіт, як перегляд німецькомовних фільмів та відео з наступним обговоренням, дискусія на основі прочитаних німецькомовних текстів та статей, захист презентацій, робота з мультимедійними комп'ютерними програмами, рольові ігри.

3. Результати навчання за дисципліною

По закінченню вивчення курсу «Критичне й аналітичне читання німецькою мовою» передбачено такі результати навчання, а саме:

- Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.
- Організовувати процес свого навчання й самоосвіти.
- Розуміти фундаментальні принципи буття людини, природи, суспільства.
- Співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів тощо.
- Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію німецької мови і літератури, і вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності.
- Характеризувати діалектні та соціальні різновиди німецької мови, описувати соціолінгвальну ситуацію.
- Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.
- Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та німецькою мовою.
- Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.

- Аналізувати й інтерпретувати твори української та зарубіжної художньої літератури й усної народної творчості, визначати їхню специфіку й місце в літературному процесі.
- Використовувати німецьку мову, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.
- Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.
- Мати навички управління комплексними діями або проектами при розв'язанні складних проблем у професійній діяльності в галузі обраної філологічної спеціалізації та нести відповідальність за прийняття рішень у непередбачуваних умовах.
- Володіти мовою фаху на рівні B2/C1 для вільного письмового й усного перекладу, здійснення професійної комунікації і міжособистісного спілкування та якісного професійного використання;
- Застосовувати знання та вміння у перекладацькій практиці з використанням новітніх перекладознавчих теорій та їх інтерпретацій;
- Застосовувати теорії і володіти практичними навичками проектування, конструювання, моделювання освітнього процесу, складати різні види планів для організації процесу навчання німецькою мовою, враховувати психолого-педагогічні основи навчального процесу у закладах та специфіку професійної педагогічної діяльності.

4. Структура навчальної дисципліни

Тематичний план

Назва змістових модулів, тем	Усього	Розподіл годин між видами робіт			
		Аудиторна			Самостійна
		Лекції	Практичні	Індивідуальні	
VII семестр					
Змістовий модуль I. Sachprosa und schöne Literatur					
Читання тексту 1. Lesen des Textes 1 „Alles neu!“	3		2		1
Читання тексту 2. Lesen des Textes 2 „Das ABC der Armut“	2		2		

Читання тексту 3. Lesen des Textes 3 „Mitbürger ohne Rechte“	3		2		1
Читання тексту 4. Lesen des Textes 4 „Bikulturelle Ehen und Beziehungen“	2		2		
Читання тексту 5. Lesen des Textes 5 „Geld regiert die Welt“	3		2		1
Читання тексту 6. Lesen des Textes 6 „Daumen hoch!“	2		2		
Читання тексту 7. Lesen des Textes 7 „Die brennende Lampe,“	3		2		1
Читання тексту 8. Lesen des Textes 8 „Wo kommen die Löcher im Käse her“.	2		2		
Читання тексту 9. Lesen des Textes 9 „Eine Gespenstergeschichte“.	3		2		1
Читання тексту 10. Lesen des Textes 10 „Das Obdach“.	2		2		
Читання тексту 11. Lesen des Textes 11 „Das Obdach“	3		2		1
Підготовка та проходження контрольних заходів	залік				
Усього за VII семестр	30		22		6
VIII семестр					
Змістовий модуль II. Moderne deutsche Literatur: Süskind, P. „Das Parfum“					
Читання частини 1. Lesen des Teiles 1.	3		2		1
Читання частини 2. Lesen des Teiles 2.	2		2		
Читання частини 3. Lesen des Teiles 3.	3		2		1
Читання частини 4. Lesen des Teiles 4.	2		2		
Читання частини 5. Lesen des Teiles 5.	3		2		1
Читання частини 6. Lesen des Teiles 6.	2		2		
Читання частини 7. Lesen des Teiles 7.	3		2		1
Читання частини 8. Lesen des Teiles 8.	2		2		
Читання частини 9. Lesen des Teiles 9.	3		2		1
Читання частини 10. Lesen des Teiles 10.	2		2		
Читання частини 11. Lesen des Teiles 11.	3		2		1
Підготовка та проходження контрольних заходів	залік				
Усього за VIII семестр	30		22		6
Усього за навчальний рік	60		44		12

2. Програма навчальної дисципліни

Змістовий модуль I. Sachprosa und schöne Literatur

Практичне заняття 1

Тема: Sachprosa. „Alles neu!“ Netzwerk. Lesetexte mit Aufgaben.

1. Lesen und Übersetzen des Textes. Читання та переклад тексту.
2. Leseverstehen. Вправи на розуміння змісту.
3. Lexikalische und grammatische Übungen. Робота з лексичними та граматичними одиницями.
4. Besprechen des Inhaltes. Обговорення змісту прочитаного тексту.

Рекомендована література

1. „Alles neu!“ Netzwerk. Lesetexte mit Aufgaben.
2. Duden. Das große Wörterbuch der deutschen Sprache.
3. Гаврись В.І., Пророченко О.П. Німецько-український фразеологічний словник. Т.1,2 Київ „Радянська школа”, 1981.

Практичне заняття 2

Тема: Das ABC der Armut“ Netzwerk. Lesetexte mit Aufgaben.

1. Lesen und Übersetzen des Textes. Читання та переклад тексту.
2. Leseverstehen. Вправи на розуміння змісту.
3. Lexikalische und grammatische Übungen. Робота з лексичними та граматичними одиницями.
4. Besprechen des Inhaltes. Обговорення змісту прочитаного тексту.

Рекомендована література

1. Das ABC der Armut“ Netzwerk. Lesetexte mit Aufgaben.
2. Duden. Das große Wörterbuch der deutschen Sprache.
3. Гаврись В.І., Пророченко О.П. Німецько-український фразеологічний словник. Т.1,2 Київ „Радянська школа”, 1981.

Практичне заняття 3

Тема: Mitbürger ohne Rechte“ Netzwerk. Lesetexte mit Aufgaben.

1. Lesen und Übersetzen des Textes. Читання та переклад тексту.
2. Leseverstehen. Вправи на розуміння змісту.
3. Lexikalische und grammatische Übungen. Робота з лексичними та граматичними одиницями.
4. Besprechen des Inhaltes. Обговорення змісту прочитаного тексту

Рекомендована література

1. Mitbürger ohne Rechte“ Netzwerk. Lesetexte mit Aufgaben.
2. Duden. Das große Wörterbuch der deutschen Sprache.
3. Гаврись В.І., Пророченко О.П. Німецько-український фразеологічний словник. Т.1,2 Київ „Радянська школа”, 1981.

Практичне заняття 4

Тема: “Bikulturelle Ehen und Beziehungen“ Netzwerk. Lesetexte mit Aufgaben.

1. Lesen und Übersetzen des Textes. Читання та переклад тексту.
2. Leseverstehen. Вправи на розуміння змісту.
3. Lexikalische und grammatische Übungen. Робота з лексичними та граматичними одиницями.
4. Besprechen des Inhaltes. Обговорення змісту прочитаного тексту.

Рекомендована література

1. “Bikulturelle Ehen und Beziehungen“ Netzwerk. Lesetexte mit Aufgaben.
2. Duden. Das große Wörterbuch der deutschen Sprache.
3. Гаврись В.І., Пророченко О.П. Німецько-український фразеологічний словник. Т.1,2 Київ „Радянська школа”, 1981.

Практичне заняття 5

Тема: „Geld regiert die Welt“. Lesetexte mit Aufgaben.

1. Lesen und Übersetzen des Textes. Читання та переклад тексту.
2. Leseverstehen. Вправи на розуміння змісту.
3. Lexikalische und grammatische Übungen. Робота з лексичними та граматичними одиницями.
4. Besprechen des Inhaltes. Обговорення змісту прочитаного тексту.

Рекомендована література

1. „Geld regiert die Welt“ Netzwerk. Lesetexte mit Aufgaben.
2. Duden. Das große Wörterbuch der deutschen Sprache.
3. Гаврись В.І., Пророченко О.П. Німецько-український фразеологічний словник. Т.1,2 Київ „Радянська школа”, 1981.

Практичне заняття 6

Тема: „Daumen hoch!“ Netzwerk. Lesetexte mit Aufgaben.

1. Lesen und Übersetzen des Textes. Читання та переклад тексту.
2. Leseverstehen. Вправи на розуміння змісту.
3. Lexikalische und grammatische Übungen. Робота з лексичними та граматичними одиницями.
4. Besprechen des Inhaltes. Обговорення змісту прочитаного тексту.

Рекомендована література

1. „Daumen hoch!“ Netzwerk. Lesetexte mit Aufgaben.
2. Duden. Das große Wörterbuch der deutschen Sprache.
3. Гаврись В.І., Пророченко О.П. Німецько-український фразеологічний словник. Т.1,2 Київ „Радянська школа”, 1981.

Практичне заняття 7

Тема: „Die brennende Lampe”

1. Lesen und Übersetzen des Textes. Читання та переклад тексту.
2. Leseverstehen. Вправи на розуміння змісту.
3. Lexikalische und grammatische Übungen. Робота з лексичними та граматичними одиницями.
4. Besprechen des Inhaltes. Обговорення змісту прочитаного тексту.

Рекомендована література

1. K. Tucholsky „Die brennende Lampe”.
2. Duden. Das große Wörterbuch der deutschen Sprache.
3. Гаврись В.І., Пророченко О.П. Німецько-український фразеологічний словник. Т.1,2 Київ „Радянська школа”, 1981.

Практичне заняття 8

Тема: „Wo kommen die Löcher im Käse her”

1. Lesen und Übersetzen des Textes. Читання та переклад тексту.
1. Leseverstehen. Вправи на розуміння змісту.
2. Lexikalische und grammatische Übungen. Робота з лексичними та граматичними одиницями.
3. Besprechen des Inhaltes. Обговорення змісту прочитаного тексту.

Рекомендована література

1. K. Tucholsky „Wo kommen die Löcher im Käse her”.
2. Duden. Das große Wörterbuch der deutschen Sprache.
3. Гаврись В.І., Пророченко О.П. Німецько-український фразеологічний словник. Т.1,2 Київ „Радянська школа”, 1981.

Практичне заняття 9

Тема: „Eine Gespenstergeschichte”

1. Lesen und Übersetzen des Textes. Читання та переклад тексту.
1. Leseverstehen. Вправи на розуміння змісту.
2. Lexikalische und grammatische Übungen. Робота з лексичними та граматичними одиницями.
3. Besprechen des Inhaltes. Обговорення змісту прочитаного тексту.

Рекомендована література

1. K. Tucholsky „Eine Gespenstergeschichte.”
3. Гаврись В.І., Пророченко О.П. Німецько-український фразеологічний словник. Т.1,2 Київ „Радянська школа”, 1981.

Практичне заняття 10

Тема: А. Seghers „Das Obdach“ – Teil 1

1. Lesen und Übersetzen des Textes. Читання та переклад тексту.
2. Leseverstehen. Вправи на розуміння змісту.
3. Lexikalische und grammatische Übungen. Робота з лексичними та граматичними одиницями.
4. Besprechen des Inhaltes. Обговорення змісту прочитаного тексту.

Рекомендована література

1. А. Seghers „Das Obdach“.
2. Duden. Das große Wörterbuch der deutschen Sprache.
3. Гавриць В.І., Пророченко О.П. Німецько-український фразеологічний словник. Т.1,2 Київ „Радянська школа”, 1981.

Практичне заняття 11

Тема: А. Seghers „Das Obdach“ – Teil 2

1. Lesen und Übersetzen des Textes. Читання та переклад тексту.
2. Leseverstehen. Вправи на розуміння змісту.
3. Lexikalische und grammatische Übungen. Робота з лексичними та граматичними одиницями.
4. Besprechen des Inhaltes. Обговорення змісту прочитаного тексту.

Рекомендована література

1. А. Seghers „Das Obdach“.
2. Duden. Das große Wörterbuch der deutschen Sprache.
3. Гавриць В.І., Пророченко О.П. Німецько-український фразеологічний словник. Т.1,2 Київ „Радянська школа”, 1981.

Змістовий модуль II. Moderne deutsche Literatur:

Süskind, P. „Das Parfum“

Практичне заняття 1

Тема: Süskind, P. „Das Parfum“ Teil 1

1. Lesen und Übersetzen des Textes. Читання та переклад тексту.
2. Leseverstehen. Вправи на розуміння змісту.
3. Lexikalische und grammatische Übungen. Робота з лексичними та граматичними одиницями.
4. Besprechen des Inhaltes. Обговорення змісту прочитаного тексту.

Рекомендована література

1. Süskind, P. „Das Parfum“.
2. Duden. Das große Wörterbuch der deutschen Sprache.
3. Гавриць В.І., Пророченко О.П. Німецько-український фразеологічний словник. Т.1,2 Київ „Радянська школа”, 1981.

Практичне заняття 2

Тема: Süskind, P. „Das Parfum“ Teil 2

1. Lesen und Übersetzen des Textes. Читання та переклад тексту.
2. Leseverstehen. Вправи на розуміння змісту.
3. Lexikalische und grammatische Übungen. Робота з лексичними та граматичними одиницями.
4. Besprechen des Inhaltes. Обговорення змісту прочитаного тексту.

Рекомендована література

1. Süskind, P. „Das Parfum“.
2. Duden. Das große Wörterbuch der deutschen Sprache.
3. Гаврись В.І., Пророченко О.П. Німецько-український фразеологічний словник. Т.1,2 Київ „Радянська школа”, 1981.

Практичне заняття 3

Тема: Süskind, P. „Das Parfum“ Teil 3

1. Lesen und Übersetzen des Textes. Читання та переклад тексту.
2. Leseverstehen. Вправи на розуміння змісту.
3. Lexikalische und grammatische Übungen. Робота з лексичними та граматичними одиницями.
4. Besprechen des Inhaltes. Обговорення змісту прочитаного тексту.

Рекомендована література

1. Süskind, P. „Das Parfum“.
2. Duden. Das große Wörterbuch der deutschen Sprache.
3. Гаврись В.І., Пророченко О.П. Німецько-український фразеологічний словник. Т.1,2 Київ „Радянська школа”, 1981.

Практичне заняття 4

Тема: Süskind, P. „Das Parfum“ Teil 4

1. Lesen und Übersetzen des Textes. Читання та переклад тексту.
2. Leseverstehen. Вправи на розуміння змісту.
3. Lexikalische und grammatische Übungen. Робота з лексичними та граматичними одиницями.
4. Besprechen des Inhaltes. Обговорення змісту прочитаного тексту.

Рекомендована література

1. Süskind, P. „Das Parfum“.
2. Duden. Das große Wörterbuch der deutschen Sprache.
3. Гаврись В.І., Пророченко О.П. Німецько-український фразеологічний словник. Т.1,2 Київ „Радянська школа”, 1981.

Практичне заняття 5

Тема: Süskind, P. „Das Parfum“ Teil 5

1. Lesen und Übersetzen des Textes. Читання та переклад тексту.
2. Leseverstehen. Вправи на розуміння змісту.

- 3.Lexikalische und grammatische Übungen. Робота з лексичними та граматичними одиницями.
- 4.Besprechen des Inhaltes. Обговорення змісту прочитаного тексту.

Рекомендована література

1. Süskind, P. „Das Parfum“.
2. Duden. Das große Wörterbuch der deutschen Sprache.
3. Гавриць В.І., Пророченко О.П. Німецько-український фразеологічний словник. Т.1,2 Київ „Радянська школа”, 1981.

Практичне заняття 6

Тема: Süskind, P. „Das Parfum“ Teil 6

- 1.Lesen und Übersetzen des Textes. Читання та переклад тексту.
- 2.Leseverstehen. Вправи на розуміння змісту.
- 3.Lexikalische und grammatische Übungen. Робота з лексичними та граматичними одиницями.
- 4.Besprechen des Inhaltes. Обговорення змісту прочитаного тексту.

Рекомендована література

1. Süskind, P. „Das Parfum“.
2. Duden. Das große Wörterbuch der deutschen Sprache.
3. Гавриць В.І., Пророченко О.П. Німецько-український фразеологічний словник. Т.1,2 Київ „Радянська школа”, 1981.

Практичне заняття 7

Тема: Süskind, P. „Das Parfum“ Teil 7

- 1.Lesen und Übersetzen des Textes. Читання та переклад тексту.
- 2.Leseverstehen. Вправи на розуміння змісту.
- 3.Lexikalische und grammatische Übungen. Робота з лексичними та граматичними одиницями.
- 4.Besprechen des Inhaltes. Обговорення змісту прочитаного тексту.

Рекомендована література

1. Süskind, P. „Das Parfum“.
2. Duden. Das große Wörterbuch der deutschen Sprache.
3. Гавриць В.І., Пророченко О.П. Німецько-український фразеологічний словник. Т.1,2 Київ „Радянська школа”, 1981.

Практичне заняття 8

Тема: Süskind, P. „Das Parfum“ Teil 8

- 1.Lesen und Übersetzen des Textes. Читання та переклад тексту.
- 2.Leseverstehen. Вправи на розуміння змісту.
- 3.Lexikalische und grammatische Übungen. Робота з лексичними та граматичними одиницями.
- 4.Besprechen des Inhaltes. Обговорення змісту прочитаного тексту

Рекомендована література

1. Süskind, P. „Das Parfum“.

2. Duden. Das große Wörterbuch der deutschen Sprache.
3. Гавриш В.І., Пророченко О.П. Німецько-український фразеологічний словник. Т.1,2 Київ „Радянська школа”, 1981.

Практичне заняття 9

Тема: Süskind, P. „Das Parfum“ Teil 9

1. Lesen und Übersetzen des Textes. Читання та переклад тексту.
2. Leseverstehen. Вправи на розуміння змісту.
3. Lexikalische und grammatische Übungen. Робота з лексичними та граматичними одиницями.
4. Besprechen des Inhaltes. Обговорення змісту прочитаного тексту.

Рекомендована література

1. Süskind, P. „Das Parfum“.
2. Duden. Das große Wörterbuch der deutschen Sprache.
3. Гавриш В.І., Пророченко О.П. Німецько-український фразеологічний словник. Т.1,2 Київ „Радянська школа”, 1981.

Практичне заняття 10

Тема: Süskind, P. „Das Parfum“ Teil 10

1. Lesen und Übersetzen des Textes. Читання та переклад тексту.
2. Leseverstehen. Вправи на розуміння змісту.
3. Lexikalische und grammatische Übungen. Робота з лексичними та граматичними одиницями.
4. Besprechen des Inhaltes. Обговорення змісту прочитаного тексту.

Рекомендована література

1. Süskind, P. „Das Parfum“.
2. Duden. Das große Wörterbuch der deutschen Sprache.
3. Гавриш В.І., Пророченко О.П. Німецько-український фразеологічний словник. Т.1,2 Київ „Радянська школа”, 1981.

Практичне заняття 11

Тема: Süskind, P. „Das Parfum“ Teil 11

1. Lesen und Übersetzen des Textes. Читання та переклад тексту.
2. Leseverstehen. Вправи на розуміння змісту.
3. Lexikalische und grammatische Übungen. Робота з лексичними та граматичними одиницями.
4. Besprechen des Inhaltes. Обговорення змісту прочитаного тексту.

Рекомендована література

1. Süskind, P. „Das Parfum“.
2. Duden. Das große Wörterbuch der deutschen Sprache.
3. Гавриш В.І., Пророченко О.П. Німецько-український фразеологічний словник. Т.1,2 Київ „Радянська школа”, 1981.

6. Контроль навчальних досягнень

6.1. Система оцінювання навчальних досягнень студента

Вид діяльності студента	Максимальна кількість балів за одиницю	V II семестр		VIII семестр	
		Модуль 1		Модуль 2	
		Кількість одиниць	Максимальна кількість балів	Кількість одиниць	Максимальна кількість балів
Відвідування практичних занять	1	11	11	11	11
Робота на практичному занятті	10	11	110	10	110
Виконання завдань для самостійної роботи	5	1	5	1	5
модульний контроль	25	1	25	1	25
Максимальна кількість балів		151		151	
Розрахунок коефіцієнта		1,51		1,51	

6.2. Завдання для самостійної роботи студента та критерії її оцінювання

Загальні вимоги

Самостійна робота передбачає виконання до кожного практичного заняття завдань базового граматичного, лексичного тренінгу, а також тренінгу читання, говоріння та письма. Основним етапом самостійної роботи є виконання наступних завдань:

1. Прочитати текст, виконати вправи на розуміння тексту.
2. Опрацювати лексику з тексту.
3. Вивчити словниковий мінімум.
4. Виконати вправи після тексту на закріплення активного вокабуляру.

Завершальним етапом самостійної роботи є написання твору/есе на одну з запропонованих тем за змістом прочитаного тексту обсягом 20-25 речень з використанням вивченої лексики.

Написання есе/твору

Написання есе/твору/ сприяє вихованню активної особистості, яка вміє грамотно, зв'язно, логічно, дохідливо й чітко сформулювати свою думку щодо будь-якого питання. Такий вид роботи розвиває креативні уміння, спрямований на активізацію навчально-пізнавальної діяльності, розвитку творчого потенціалу особистостей та продуктивного, критичного їхнього мислення. Обсяг есе/твору/статті/доповіді складає 220-240 слів. Структура есе/твору/:

- Вступ – суть проблематики.

- Основна частина – виклад ключової проблеми та аналіз наявних у фільмі/літературі/ суспільному житті фактів.
- Висновок – узагальнення та висловлення власної думки.

Самостійна робота оцінюється в 5 балів.

Критерії оцінювання:

1. дотримання тематики та структури усе/твору/доповіді; (1 бал)
2. змістовність есе/твору/доповіді; (1 бал)
3. використання мовних засобів та комунікативних структур на рівні В 2; (1 бал)
4. мовна правильність; (1 бал)
5. вміння висловлювати свою точку зору. (1 бал)

Разом – 5 балів.

Завдання для самостійної роботи до модуля 1.

1. Опрацювати текст **Früher war alles anders**
2. Виконати завдання після тексту.
3. Написати есе щодо тематики тексту.

Завдання для самостійної роботи до модуля 2.

1. Опрацювання частини роману.
2. Написання твору

6.3. Форми проведення модульного контролю та критерії оцінювання

Модульний контроль проводиться в онлайн-режимі системи Moodle. Студент має опрацювати текст твору і виконати підсумкову контрольну роботу, яка складається з лексико-граматичних тестових завдань до тексту. Підсумковий контроль передбачено в кожному семестрі. За підсумкову модульну контрольну роботу студент може отримати 25 балів: завдання 1-10 балів (1a. -2,5 б.; 1в. -2,5 б. 1с. -2,5 б. 1d. -2,5 б.); завдання 2-15 балів.

6.4. Форми проведення семестрового контролю та критерії оцінювання.

Семестровий контроль з курсу в обох семестрах (VII і VIII) здійснюється у формі заліку шляхом підрахунку загальної кількості балів за усі види робіт з урахуванням коефіцієнту (max 100).

6.6. Шкала відповідності оцінок

Рейтингова оцінка	Оцінка за стобальною шкалою	Значення оцінки
A	90-100 балів	Відмінно - відмінний рівень знань (умінь) в межах обов'язкового матеріалу з можливими незначними недоліками
B	82-89 балів	Дуже добре - достатньо високий рівень знань (умінь) в межах обов'язкового матеріалу без суттєвих (грубих) помилок
C	75-81 балів	Добре - в цілому добрий рівень знань (умінь) з незначною кількістю помилок

D	69-74 балів	Задовільно - посередній рівень знань (умінь) із значною кількістю недоліків, достатній для подальшого навчання або професійної діяльності
E	60-68 балів	Достатньо - мінімально можливий допустимий рівень знань (умінь)
FX	35-59 балів	Незадовільно з можливістю повторного складання - незадовільний рівень знань, з можливістю повторного перескладання за умови належного самостійного доопрацювання
F	1-34 балів	Незадовільно з обов'язковим повторним вивченням курсу - досить низький рівень знань (умінь), що вимагає повторного вивчення дисципліни

7. Навчально-методична карта дисципліни «Критичне й аналітичне читання німецькою мовою»

Разом на VII/ VIII семестр: 30/30 год.:
практичні заняття – 22/22 год., самостійна робота – 6/6 год.,
підсумковий контроль – залік/залік

	VII семестр	VIII семестр
Модулі	Модуль 1	Модуль 2
Кількість балів за відвідування занять	1 X 11 = 11	1 X 2 = 2
Бали за роботу на практичних заняттях	11 X 2 = 22	10 X 2 = 20
Самостійна робота	5 X 1 = 5	5 X 8 = 40
Модульний контроль	МКР № 1 (25б.)	МКР № 2 (25б.)
Кількість балів за модуль	151	151
Підсумковий контроль	залік	залік

8. Рекомендована література:

Основна література

1. Lesetexte mit Aufgaben von Martin Müller, Paul Rusch, Theo Scherling, Helen Schmitz, Lukas Wertenschlag. Ernst Klett Sprachen GmbH, Stuttgart | www.klett-sprachen.de
2. A. Seghers „Das Obdach“, 2011. – 128 с.
3. E. Strittmatter „Eine Gespenstergeschichte“.
4. Süskind, P. „Das Parfum“.
5. K. Tucholsky „Die brennende Lampe“.
6. K. Tucholsky „Wo kommen die Löcher im Käse her“.

Додаткова література

1. Deutsches Wörterbuch von Jacob Grimm und Wilhelm Grimm.
2. Duden. Das große Wörterbuch der deutschen Sprache.

3. Гаврись В.І., Пророченко О.П. Німецько-український фразеологічний словник. Т.1,2 Київ „Радянська школа”, 1981.
4. Мюллер В. Великий німецько-український словник – 2-е вид. випр. та доп. – К.: Чумацький Шлях, 2008. – 792с.

Інтернет-джерела

1. Електронний курс КУБГ <https://elearning.kubg.edu.ua/course/view.php?id=14729>
2. WörterbuchDudenonline. – [електронний ресурс]. – режим доступу: <http://www.duden.de/woerterbuch>
3. <http://www.litmir.net/br/?b=99811>
4. <http://www.etextlib.ru/Book/Details/40633>